



54592 08.17



### DE

### VERBINDUNGSELEMENTE (KARABINER)

#### ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG UND SICHERHEIT

Dieses Produkt ist ausschließlich für die Nutzung im Hängegleiterbereich konzipiert. Der Karabiner (Verbindungselement) darf nicht als PSA gegen Absturz verwendet werden und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen alle Dokumente inhaltlich verstanden worden sein.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

#### Anwendungshinweise

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Die Ausübung jeglichen Flugsportes ist potenziell gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben.

Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und / oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten.

Verbindungselemente sollten grundsätzlich nur in ihrer Arbeitsposition und nicht über den Schnapper belastet werden. Der Schnapper muss bei jedem Gebrauch selbstständig schließen und ggf. verriegeln, dieses ist vor jeder Nutzung zu kontrollieren. Verbindungselemente dürfen nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden (Bei Schraubverschluss-Sicherung ist diese immer vollständig zuzudrehen, Achtung – nicht überdrehen!). Druck von außen auf den Karabiner / Verbindungselement reduziert die Festigkeit stark, ebenso kann die Verriegelungshülse brechen oder der Schnapper sich öffnen. Die Höchstzugkraft bei geöffnetem Schnapper ist stark reduziert. Ebenfalls ist darauf zu achten, dass der Einsatz von breiten Gurtbändern die Höchstzugkraft des Verbindungselementes verringern kann.

#### Sicherheitshinweise

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Wird dieses Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen sowie eines Gurzeuges, Gleitschirmes, Rettungsgerät etc. genutzt, muss sich der Anwender vor Gebrauch über die beigelegten Empfehlungen, Hinweise und Anleitungen dieser Bestandteile informieren und diese einhalten. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

### EN

### CONNECTORS (KARABINERS)

#### GENERAL NOTES FOR APPLICATION AND SAFETY

This product is exclusively designed for use in connection with hang gliders. The karabiner (connector) must not be used as personal protective equipment against falls from a height; it should be assigned to one person only.

All documents must have been understood by the user before actual use. All documents must have been understood by the user before actual use.

The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life.

#### Application notes

The following application notes must be carefully read and observed. This product does not remove all risk personally incurred and born by its users.

Any flying sport is potentially hazardous. Errors and carelessness can lead to serious injuries or even to death.

Correct choice of equipment requires experience; use of the equipment is exclusively allowed to trained, experienced persons; other users must be supervised. The user should be aware that deficient bodily or mental health may impair safety of normal application and in emergency situations.

The manufacturer does not accept any liability for abuse or faulty use. In such cases the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules.

Connectors should only be loaded when in their working position, not at their snap locks. During any use, the snap lock must close and lock automatically; check its function prior to every use. Connectors must be used exclusively with closed and locked snap lock (screwed gates must always be closed completely; Attention - do not overtighten!). External pressure on the karabiner / connector substantially reduces the stability; the gate sleeve may break or the snap lock open. The maximum tensile strength is substantially reduced when the snap lock is open. Be aware that use of wide webbing may reduce the maximum tensile strength of the connector.

#### Safety notes

If this product is combined with other components these may mutually affect safety. If this product is used in combination with other components, such as harnesses, a hang glider, or rescue equipment, users must acquaint themselves with the enclosed recommendations, notes and instructions for these components prior to use and comply with them.

If original components of the product are altered or removed, this may impair the safety properties. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended in writing by the manufacturer.

Attention! The products must not be subjected to damaging influences. This specifically includes contact with caustic or aggressive substances (e.g.: acid, lye, soldering water, oils, cleaning agents) as well as extreme temperatures or sparks. Sharp edges, moisture and icing particularly may substantially impair the strength of the product!

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit stark beeinträchtigen!

#### Gebrauchsklima

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -30°C bis +60°C.

#### Lebensdauer und Austausch

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: unbegrenzt.

#### Gebrauch

Nach einer Nutzung von 1500 Flugstunden oder von maximal fünf Jahren, nach dem ersten Einsatz, muss das Verbindungselement der weiteren Benutzung entzogen werden. Das Verbindungselement ist sofort der weiteren Benutzung zu entziehen, wenn scharfe Kanten / Grate sichtbar / spürbar sind, der Schnapper bei einer automatischen Verschlussicherung sich nicht mehr selbstständig schließt oder verriegelt sowie nach einer Sturzbelastung, z.B. in das Rettungsgerät.

#### Überprüfung

Das Produkt muss vor jeder Verwendung durch den Benutzer auf seine Funktion und Beschädigungen hin überprüft werden.

#### Climate during use

The temperature range for continuous use of the product (in dry conditions) is approx. -30 °C to +60 °C.

#### Service life and replacement

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. Maximum service life at optimum storage conditions (see Storage) if unused: connectors: unlimited.

#### Use

After use for 1500 flight hours or after a maximum period of five years the connector must be removed from use.

The connector must be removed from use immediately if sharp edges/burrs are visible or can be felt, if the snap lock does not close or lock automatically anymore as well as after fall loading, e. g. in rescue equipment.

#### Inspection

Before any use, be sure to check the product for signs of damage and proper function.

When the good-for-use period mentioned above is exceeded, the product must be removed from use.

Repairs may only be carried out by the manufacturer or a person authorised by the manufacturer.

#### Storage / Cleaning / Maintenance

#### Storage

Continuous storage temperature approx. -10 °C to +30 °C, dry and protected from daylight. No contact with chemicals (Caution: Battery acid!) or corrosives substances.

Nach Überschreiten des o.a. Gebrauchszeitraumes muss das Produkt der weiteren Benutzung entzogen werden. Instandsetzungen dürfen nur durch den Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Stelle durchgeführt werden.

#### Lagerung / Reinigung / Wartung

#### Lagerung

Dauerlagerertemperatur ca. -10°C bis +30°C, trocken und vor Tageslicht geschützt. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!) oder korrosiven Substanzen.

#### Reinigung / Wartung

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen.

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

#### Kennzeichnungen auf Verbindungselementen

Handelsmarke: EDELRID  
Seriennummer mit Herstellungsjahr: z.B. Charge - JJ

#### Anmerkung:

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

**CONSIGNES GÉNÉRALES D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ**

Ce produit est exclusivement conçu pour une utilisation en lien avec les deltaplanes. Le mousqueton (longes) ne doit pas être utilisé comme EPI contre les chutes et doit être attribué à une seule personne.

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de tous les documents doit avoir été bien compris.

Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

**Consignes d'utilisation**

Les consignes d'utilisation suivantes doivent être lues soigneusement et être impérativement respectées. Ce produit ne libère pas du risque personnel lors de l'utilisation.

L'exercice de tout sport aérien est potentiellement dangereux. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort.

Le bon choix de l'équipement demande de l'expérience et l'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les consignes correspondantes et sous surveillance. L'utilisateur doit être conscient du fait qu'en cas de constitution physique et/ou mentale inappropriée, des risques pour la sécurité peuvent survenir lors d'une utilisation normale et en cas d'urgence. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes.

En règle générale, les longes doivent être uniquement sollicitées dans leur position de travail, et pas par le biais du loquet. Lors de chaque utilisation, le loquet doit se fermer de lui-même et se verrouiller si nécessaire ; ceci doit être contrôlé avant chaque utilisation. Les longes doivent uniquement être utilisées avec un loquet fermé et verrouillé (en présence d'un dispositif de fermeture à vis, celui-ci doit toujours être complètement fermé, mais veiller à ne pas forcer !). Toute pression venant de l'extérieur sur le mousqueton/la longe réduit fortement la résistance du produit, la douille de verrouillage peut casser et le loquet peut s'ouvrir. Lorsque le loquet est ouvert, la force de traction maximale est considérablement réduite. Notez également que l'utilisation de sangles larges peut réduire la force de traction maximale de la longe.

**Consignes de sécurité**

La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. Si ce produit est utilisé en association avec d'autres composants tels qu'une sellette, un parapente, un appareil de sauvetage, etc., l'utilisateur doit prendre connaissance, avant l'utilisation, des recommandations, consignes et modes d'emploi fournis avec ces composants et les respecter. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires.

Attention ! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences nocives. En font partie le contact avec des substances corrosives et agressives (par ex. : acides, lessives, flux de brasage, huiles, détergents), ainsi que des températures extrêmes et des étincelles. Des bordures tranchantes,

l'humidité et notamment le gel peuvent également fortement endommager la stabilité !

**Température d'utilisation**

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) va d'environ -30 °C à +60 °C.

**Durée de vie et remplacement**

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures.

Durée de vie maximale pour des conditions de stockage optimales (voir le point stockage) et sans utilisation : Longes : illimitée.

**Utilisation**

Après 1500 heures de vol ou cinq ans au maximum après la première utilisation, la longe doit être retirée de la circulation.

La longe doit être immédiatement retirée de la circulation si des bords/arêtes tranchants sont visibles/palpables, si le loquet ne se ferme plus de lui-même ou ne se verrouille plus en cas de dispositif de fermeture automatique, ainsi qu'après une sollicitation due à une chute , par ex. dans l'appareil de sauvetage.

**Contrôle**

Avant chaque utilisation par l'utilisateur, vérifier impérativement que le produit ne soit pas abîmé et qu'il fonctionne bien.

Après le dépassement de la durée d'utilisation indiquée ci-dessus, toute utilisation ultérieure du produit doit être exclue.

Les réparations ne peuvent être effectuées que par le fabricant ou par un organisme agréé.

**Stockage / Nettoyage / Entretien****Stockage**

Température de stockage permanente env. -10 °C à +30 °C, dans un endroit sec et protégé de la lumière du jour. Aucun contact avec des produits chimiques (attention : Acide de batterie !) ou des substances corrosives.

**Stockage / Nettoyage / Entretien**

Nettoyer les produits salis dans de l'eau tiède (si nécessaire avec du savon neutre). Bien rincer. Des produits désinfectants courants non halogénés peuvent être utilisés si nécessaire.

Les articulations de pièces métalliques doivent être graissées régulièrement après le nettoyage avec de l'huile non acide ou un produit à base de Téflon ou de silicone.

Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

**Étiquetage sur les longes**

Marque commerciale : EDELRID

Numéro de série avec année de fabrication : par ex. Lot - AA

**Remarque :**

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

**NOTE GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA**

Il presente prodotto è concepito unicamente per l'uso in ambito di volo libero. Non è ammesso usare il moschettonone come DPI contro le cadute, il moschettonone (connettori) dovrà essere assegnato ad una persona individuale.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Tutti i documenti forniti con il prodotto dovranno essere capiti pienamente prima di usare il prodotto.

Questi documenti nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione sono da consegnare dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la vita d'uso.

**Istruzioni per l'uso**

Leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso che sono da osservare rigorosamente. Il prodotto non dispensa l'utilizzatore dalla sua responsabilità personale per i rischi connessi con l'uso.

Qualsiasi tipo di sport aereo praticato costituisce un potenziale pericolo. Da errori e distrazione possono conseguire gravi ferite o persino la morte.

La giusta scelta dell'equipaggiamento richiede esperienza, e l'uso del prodotto è ammesso unicamente alle persone formate ed esperte o sotto la sorveglianza seguendo le istruzioni del personale addetto. L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che durante l'uso normale e nelle situazioni di emergenza la propria sicurezza può essere pregiudicata in caso le sue condizioni fisiche e/o mentali non siano adeguate.

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso è l'utente e/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni legali vigenti nel paese di destinazione

ne durante ogni applicazione del presente prodotto.

Per principio, il carico agente sugli elementi connettori dovrebbe agire unicamente sul connettore in posizione di lavoro e non passare per la leva di chiusura. Ad ogni azionamento, la chiusura a leva diretta deve chiudersi ed eventualmente bloccarsi in automatico, questo funzionamento è da controllare prima di ogni uso. Gli elementi connettori devono essere impiegati con leva diretta chiusa e bloccata (con assicurazione mediante chiusura a vite, la vite deve essere avvitata a fondo, attenzione - non avvitare con forza!). Una pressione applicata dall'esterno sul moschettonone / connettore riduce di molto la resistenza, in più esiste il rischio che la ghiera si rompa o la leva di chiusura si apra. La forza di trazione massima è molto ridotta se la leva diretta è aperta. Inoltre è da tenere presente che l'uso di cinghie larghe può ridurre la forza di trazione max. del connettore.

**Avvisi per la sicurezza**

Combinando questo prodotto con altri componenti, c'è il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Se il presente prodotto viene impiegato in combinazione con altri componenti, nonché con un'imbracatura, un parapendio, un attrezzo di salvataggio ecc., prima dell'impiego di un tale componente, l'utilizzatore deve informarsi sulle raccomandazioni e istruzioni riguardo a questi componenti e deve rispettarle.

Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche protettive e di sicurezza del prodotto ne possono essere pregiudicate. In nessun modo che non sia raccomandato per iscritto dal fabbricante, l'attrezzatura non è da modificare o da adattare al fissaggio di particolari aggiuntivi.

Attenzione! Non è ammesso esporre i prodotti ad influenze danneggianti. Rientrano in questa categoria anche i contatt

ti con sostanze corrosive e aggressive (ad es.: Soluzioni acide e alcaline, flusso acido per la brasatura, oli, prodotti di pulizia) nonché le temperature estreme e le scintille volanti. Anche gli spigoli taglienti, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza!

**Clima di utilizzo**

La temperatura di utilizzo a lungo del prodotto (allo stato secco) va da ca. -30°C fino a +60°C.

**Durata e sostituzione**

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influenze esterne. Durata di vita massima in condizioni di conservazione ottimali (vedi Conservazione) e senza usarlo: Connettori: illimitato.

**Uso**

Dopo un impiego di 1500 ore di volo o al massimo di cinque anni decorati dal primo impiego, il connettore deve essere messo fuori uso.

Il connettore è da mettere immediatamente fuori uso, se sono visibili / tastabili spigoli / fili, o se - con assicurazione automatica della chiusura - la leva diretta non si chiude / non si blocca più in automatico, o in seguito ad un carico di caduta ad es. nell'attrezzo di salvataggio.

**Verifica**

Prima di ogni impiego l'utilizzatore deve controllare il corretto funzionamento del prodotto e l'assenza di eventuali danneggiamenti.

Trascorsa la durata d'uso indicata in alto, il prodotto deve essere messo fuori uso e non deve più essere utilizzato.

Le riparazioni devono essere eseguite unicamente dal fabbricante o da un ente autorizzato dal fabbricante.

**Conservazione / Pulizia / Manutenzione****Conservazione**

Temperatura di conservazione a lungo circa -10°C fino a +30°C, da tenere in un luogo secco e protetto dalla luce. Da evitare ogni contatto con prodotti chimici (Attenzione: acido delle batterie!) e con sostanze corrosive.

**Pulizia / Manutenzione**

Lavare in acqua tiepida i prodotti sporcati (se necessario con un sapone neutrale). Risciacquare bene.

Se necessario si possono usare disinfettanti correnti nel commercio, ma senza alogeni.

I giunti di parti in metallo vanno regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.

Attenzione: In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, c'è pericolo mortale!

**Marcature su connettori**

Marchio commerciale: EDELRID

Numero di serie con anno di fabbricazione: ad esempio: Lotto - AA

**Nota:**

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ciò nonostante ci dovesse sorgere un motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente specificarci anche il lotto di fabbricazione del prodotto.

Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche tecniche.

| KONTROLLKARTE · CONTROL CARD · CARTE DE CONTRÔLE · CONTROLEKAART · PAGINA DI CONTROLLO ·  |                        |   |
|---|------------------------|---|
| Produkt · Product · Produit · Prodotto  |                        |   |
| _____<br>_____<br>_____   |                        |   |
| ÜBERPRÜFUNGSNACHWEIS · PROOF OF EXAMINATIONS · DOCUMENTATION DES EXAMENS · DOCUMENTAZIONE DELLE REVISIONI · DOCUMENTACIÓN DE COMPROBACIONES |                        |   |
| Datum   | Bemerkungen/Einzelheit | Name/Unterschrift der sachkundigen Person |
| Date  | Remarks/details        | Name/signature of the expert              |
| Date  | Remarques/détails      | Nom/signature of l'expert                 |
| Data  | Note/dettagli          | Nome/firma dell'esperto                   |
| _____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____   |                        |   |

Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

